

Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek nierozumny ich nie pozna,* Głupi** *** ich nie pojmie.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek powierzchowny ich nie pozna, A nierozumny — nie pojmie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy niegodziwi wyrastają jak ziele i kwitną wszyscy czyniący nieprawość, <i>to tylko po to</i> , aby byli wykorzeni aż na wieki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek bydlęcy nie zna, a głupi nie rozumie tego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż bezrozumny nie pozna, a głupi nie rozumie tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek nierozumny ich nie zna, a głupiec ich nie pojmuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek nierozumny nie zna ich, A głupi nie pojmuje tego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nierozumny ich nie zna, a głupiec nie pojmuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek nierozumny ich nie zna i głupiec ich nie pojmuje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prostak tego nie pozna, a głupiec nie pojmie tego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek jest nierozumny – więc tego nie odgadnie; ograniczony – więc tego nie dociecze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy niegodziwcy wyrastają jak roślinność i rozkwitają wszyscy krzywdziciele, dzieje się tak po to, by zostali unicestwieni na zawsze.

¹⁾ Człowiek jest nierozumny i nie pozna 4QPs b.

²⁾ Lub: zuchwały.

³⁾ <x>230 49:11</x>; <x>230 73:22</x>; <x>240 12:1</x>; <x>240 30:2</x>

⁴⁾ <x>530 2:14</x>